

حسن الکلام

الغرض مولانا صفدر صاحب کا یہ فرمانا کہ "ثقفہ کی زیادتی بالافتقار مقبول ہے" بلوجہ صحیح نہیں اولاً اس پر اتفاق "کا دعویٰ سراسر غلط اور باطل ہے۔ ثانیاً رفع و ارسال کی صورت میں فیصلہ قرائن و دلائل پر موقوف ہوگا۔ صرف "ثقفہ کی زیادتی" کوئی مستقل اصول نہیں۔ ان مختصر گزارشات کو سامنے رکھتے ہوئے اب اسحاق کے تفرد پر غور فرمائیں جبکہ اولاً تمام محدثین نے صراحت کی ہے کہ یہ روایت بجز امام ابو حنیفہ کے کسی نے مرفوع ذکر نہیں کی۔ سفیان اور شعبہ سے بھی یہ روایت مرسل ہی مروی ہے۔ پھر مسند احمد بن منیع محدثین کے نزدیک متداول کتاب تھی۔ جیسا کہ مولانا صفدر صاحب نے (ص ۲۶۲ پر) اعتراف کیا ہے۔ تو سوال یہ ہے کہ یہ مرفوع روایت ان کی نظر سے کیسے مخفی رہی؟ اور انہوں نے اسے معرض استدلال میں پیش کیوں نہ کیا؟

ع۔ کچھ تو ہے جس کی پردہ داری ہے

ثانیاً اگر مسند ابن منیع کا یہ نسخہ ثابت ہے تو اسے متصل بیان کرنے میں اسحاق مفرد ہے۔ دوسرے تمام ساتھی اسے مرسل بیان کرتے ہیں۔ بنا بریں یہ زیادتی شاذ اور باطل ہے اور زیادتی ثقفہ کے مقبول ہونے کا اصول عمل نظر ہے۔ اس ضمن میں یہ بات بھی ملحوظ خاطر رہے کہ امام ابو حنیفہ کے تفرد کا مسند بھی اس صورت میں واضح ہو جاتا ہے۔ بالخصوص جب کہ محدثین نے ان کے حافظہ کی کمزوری اور کثرت خطا، و غلط کی بنا پر جرح کی ہے جس کی تفصیل اپنے محل پر آرہی ہے، اس لئے ان کے تفرد پر اعتماد تو کسی صورت صحیح نہیں اور اس بنا پر محدثین نے ان کی روایت پر اعتماد نہیں کیا بلکہ اس کا مرسل ہونا ہی صحیح بتلایا ہے۔

اس کے بعد مولانا صاحب فرماتے ہیں:

”امام ابن مبارک چونکہ اس کو مرسل بیان کرتے ہیں اور دوسرے اس کو مرفوع بیان کرتے ہیں، اس لئے قاعدہ کے مطابق مرفوع اور متصل ہی کو ترجیح ہے نہ کہ اس کے مرسل ہونے کو، علاوہ انہیں امام ابن مبارک کا بیان ہے کہ جب امام ابو حنیفہؒ اور ثقیان ثوریؒ کسی بات پر متفق ہو جائیں تو میرا قول بھی وہی ہے“ (ص ۲۶۰)

حالانکہ بحث امام ابو حنیفہؒ کے تلامذہ پر نہیں کہ ان میں کون مرفوع اور کون موقوف بیان کرنا ہے۔۔۔ بلکہ بحث ابو حنیفہؒ پر ہے کہ وہ منفرد ہیں اور محدثین امام دارقطنی، بیہقی، ابن عبد البر، ابن عدی وغیرہ ان کے تفرؤ پر اعتماد نہیں کرتے جس کی وجہ ہم ابھی ذکر کر آئے ہیں۔ اور اسی سے اس قاعدہ کی حقیقت بھی واضح ہو جاتی ہے جسے مولانا صاحب نے ”اتفاق“ کے الفاظ سے نقل کیا ہے۔ کیا امام بخاری، ابن ہمدی، یحییٰ بن سعید القطان، احمد، ترمذی، دارقطنی، بیہقی، ابن عدی، ابن عبد البر، ابن سید الناس، ابن ذوق العبد وغیرہ محدثین کا اختلاف کوئی معنی نہیں رکھتا اور کیا اس سے اس ”اتفاق“ کے ”خانہ ساز“ ہونے میں بھی شبہ رہ جاتا ہے؟

بات اسی پر موقوف نہیں، مولانا نے یہاں بھی اپنے اجتہاد کے خوب جوہر بکھیرے ہیں۔ اور وہ یہ کہ ہونہ ہو کسی نہ کسی طرح ابن مبارک سے بھی اس روایت کا مرفوع ہونا ثابت کر دیا جائے چنانچہ اس کے لئے تبيين الصحيحہ سے ایک قول بڑی محنت سے ڈھونڈا اور ثابت کر دکھایا کہ جب سفیانؒ اور ابو حنیفہؒ اسے مرفوع بیان کرتے ہیں — جس کی حقیقت آپ پہلے پڑھ آئے ہیں — تو ابن مبارک کے نزدیک بھی یہ روایت گویا مرفوع ہی قرار پائی، جبکہ ان سے منقول ہے کہ ”ابو حنیفہ اور سفیان جس بات پر متفق ہیں، وہی میرا قول ہے“ سبحان اللہ! ”اجتہاد جدید کی کرشمہ سازی ہے جس پر وہ بجا طور پر ”تسکین“ کے مستحق ہیں۔

”تبيين الصحيحہ“ اس وقت ہمارے سامنے نہیں اس لئے اس کی سند پر بحث ہم کسی اور وقت پر اٹھا رکھتے ہیں۔ البتہ ذرا اس بات کی طرف توجہ دیں کہ وہ کتنے مسائل ہیں جن میں امام ابو حنیفہؒ اور امام ثوریؒ متفق ہیں۔ باہیں ہمہ امام عبداللہ بن مبارک نے ان کی مخالفت کی ہے۔ مثلاً آپ مسئلہ رفع الیدین، فاتحہ خلف الامام، مضمضہ اور استنشاق، الوضو بالنیذہ ہی کو دیکھ لیجیے، اس میں سفیان ثوریؒ اور ابو حنیفہؒ متفق ہیں، لیکن ابن مبارک نے ان سے اختلاف

کیا ہے۔ یہی نہیں متبع تلاش سے اس قسم کے متعدد مسائل ملیں گے جن میں ابن مبارکؒ نے ان دونوں حضرات کی مخالفت کی ہے۔ تو کیا ان مسائل میں آنکھیں بند کر کے ابن مبارکؒ کو ان کا ہونا تسلیم کر لیا جائے؟

ناظرین کرام! اندازہ فرمائیے، کس ہوشیاری سے مولانا مصدق صاحب اپنا اوسیدھا کرنے کی کوشش کرتے ہیں۔ بالکل یہی انداز انہوں نے اس کے بعد کی عبارت میں اختیار کیا ہے، جس کے الفاظ یہ ہیں:

”امام حاکم، علامہ شمس الدین ابن قدامہ، علامہ مارونینی، حافظ ابن ہمام، ملا علی القاری اور علامہ آوسی وغیرہ اس روایت کو مرفوع ہی نقل کرتے ہیں اور یہ ثابت بھی ہیں اور عارف بھی اور مبارک پوری صاحب لکھتے ہیں ”فقول طو لاد العارفين مقلدا م علی اسن لم یعرف“ (الحجہ ص ۲۶۱)

لیکن حضور کس روایت کو؛ سفیان یا شعبہ کی یا کوئی اور؟ ہم دعویٰ سے کہتے ہیں کہ امام حاکم علامہ ابن قدامہ، علامہ مارونینی نے اس ”روایت“ کو قطعاً مرفوع نقل نہیں کیا۔ معلوم نہیں کہ مولانا خلط مبحث کس حکمت کی بنا پر کہہ رہے ہیں؟ ان بزرگوں نے ”ابوالزبیر“ کے واسطے کی روایت کو مرفوع ذکر کیا ہے لیکن وہ بوجہ معلوم ہے۔ اسی طرح علامہ ابن ہمام وغیرہ کاسنیان و شعبہ کے واسطے سے اسے متصل نقل کرنا بھی صحیح نہیں جس کی تفصیل پہلے گزر چکی ہے۔ لہذا جب اسکا ”دعویٰ اثبات“ ہی عمل نظر ہے تو اس سے استدلال کیسے درست ہے؟ نیز مقام غور ہے کہ یہ حضرات ”ثبت“ اور ”عارف“ کن معنوں میں ہیں۔ یہ ناقل ہیں، راوی حدیث ہیں یا ائمہٴ جرح و تعدیل میں ان کا شمار ہوتا ہے؟ آخر اس گتھی کو سلجھانے بغیر بیان کرنا کہاں تک اہل علم کی شان کے مطابق ہے۔ مولانا مبارک پوری کا بغیر مکمل کلام سیاق و سباق کے خلاف نقل کر کے اس سے استدلال پر ہم جتنا تعجب کریں، کم ہے۔ ناظرین کرام منیبہ رہیں کہ مولانا مبارک پوری صاحب کا حوالہ بالا کلام میں مقصد یہ ہے کہ نافع بن عمرو کو اگرچہ بعض نے مشہور یا جمہول کہا ہے۔ لیکن امام دارقطنی امام بیہقی نے اس کی روایت کو حسن و صحیح کہا ہے اور اس کے تمام راویوں کی توثیق کی ہے۔ علاوہ ازیں امام ابن حبان اور حافظ ذہبی نے بھی اسے ثقہ کہا ہے، امام ابو داؤد اور امام سنذری نے اسکی روایت پر سکوت کیا ہے۔ اور ”محقق نیوی“ نے اعتراف کیا ہے کہ جس روایت پر یہ دونوں حجاز

... سکوت اختیار کریں وہ روایت صالح ہوتی ہے۔ بنا بریں ابن ائمہ معتدیل کا قول ان کے اس قول سے مقدم قرار دیا جائے کہ نافع مستور ہے یا مجہول ہے۔ کیونکہ عارف کا قول غیر عارف کے قول سے مقدم ہوتا ہے۔ مولانا کے اصل الفاظ درج ذیل ہیں:

”قول هؤلاء الموثقين مقدم علی قول من قال انه مجهول او قال انه مستور فان قول العارفين يقدم علی قول من لم يعرف“ (ایکوالمتن)

ناظرین کرام! اندازہ فرمائیں مولانا صفدر صاحب نے ”ایکوالمتن“ سے غیر مکمل عبارت نقل کر کے ابتدائی حضرات کو کس طرح الجھانے کی کوشش کی ہے۔ مولانا مبارک پوری کا مقصد نافع کے سلسلہ میں ائمہ معتدیلین کے قول کو ترجیح دینا ہے جب کہ وہ ان سے ”عارف“ اور ثابت ہیں جنہوں نے اسکے منعلق عدم علم کا اظہار کیا ہے۔ لیکن مولانا صفدر صاحب نے اولاً ان کی مکمل عبارت نقل کر نیسے اجتناب کیا ہے تاکہ حقیقت حال کی پردہ پوشی ہو سکے۔ ثانیاً ان کے کلام کو غلط پیرائے میں بیان کر کے خواہشات نفس کی تسکین کا سامان تیار کیا ہے۔

ہماری ان گذارشات سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے کہ مسند احمد بن حنبل میں جابرؓ کا واسطہ قطعاً مذکور نہیں۔ بلکہ یہ کاتب کا وہم ہے۔ تمام محدثین نے صراحت کی ہے کہ سفیان و شعبہ نے یہ روایت نقل ذکر کی ہے۔ علامہ ابن ہمام سے قبل تمام محدثین اور ”مسلم ثقافت“ نے اس متابعت کا کہیں ذکر نہیں کیا بالخصوص جب کہ ”مسند ابن مینع متداول کتاب تھی“ (رحمہ اللہ ص ۲۵۲)۔ اگر یہ متابعت تسلیم بھی کر لی جائے تو یہ طریق فاذا اور ناقابل استدلال ہے۔ اور مولانا صفدر صاحب نے اسکے اثبات کے لئے جن ”اختر اعی“ باتوں کا سہارا لیا ہے، اس کی حقیقت آپ پڑھ چکے ہیں۔ لہذا جب ”دعویٰ“ اور ”دلیل“ دونوں مندوش ہیں تو پھر اس پر اعتماد کے کیا معنی؟

دوسری اور تیسری شقی پر اعتراض کا جواب

مولانا صاحب لکھتے ہیں:

”چہر اہل اسلام کے پاس قرآن کریم کی آیت مع حدیث ”انصتوا، موجود تھی لہذا اگر کھاری وغیرہ نے یہ روایت اپنے استدلال میں پیش نہیں کی تو کیوں بغیر اس روایت کے ان کی ضرورت اور حاجت پوری نہیں ہو سکتی تھی؟“ (ص ۲۶۱)

ان تمام باتوں کا معقول جواب حضرت الاستاذ مدظلہ العالی نے ”خیر الکلام ص ۲۵

۱۹۷۷ء میں دیا ہے جس کے جواب میں مولانا صفدر صاحب نے خاموشی اختیار کرتے ہوئے گویا عاجزی کا اظہار کیا ہے۔ اس لئے ہم بھی مزید کچھ کہنا مناسب نہیں سمجھتے اور حضرت شیخ کے جوابات پر ہی اکتفا کرتے ہیں۔ ”وصل وارصال“ کی صورت میں حکم کس پر ہوگا، اس کی حقیقت بھی ہم بیان کر چکے ہیں جس کا اعادہ طوالت کا موجب ہوگا۔

ربان کا یہ فرمان کہ ”اگر مندا احمد بن منیع ہیں، جو محدثین کے نزدیک منداول کتاب تھی، کاتب نے جابر کے الفاظ زیادہ کر دیئے تھے تو نہ معلوم بخاری، مسلم، نسائی، ابوداؤد اور دیگر کتب میں انہوں نے کیا شکوے کھلائے ہوں گے اور اللہ تعالیٰ ہی بہتر جانتا ہے کہ انہوں نے حذف و اضافہ اور قطع و برید کر کے اصل مضمون کو کیا سے کیا کر دیا ہوگا، پھر حدیث کی کتابوں پر کیا اعتبار ہو سکتا ہے؟ (ص ۲۶)

اس اعتراض کا جواب بھی حضرت الاستاذ مفتی اللہ لعل نے نیر الکاظم کے ص ۷۷ میں دیا ہے لیکن مولانا صفدر صاحب اس کے جواب میں بھی عاجز رہے ہیں۔ ہم مولانا صاحب کی تنفی اور تشریح سے واقف ہیں اور حضرت بیشتر اوقات اسی کے ہاتھوں مجبور ہو کر حقائق کا انکار کر بیٹھتے ہیں۔ بھلا یہ بات ان کی نظر سے کیونکر مخفی ہے کہ کتب احادیث میں ”حذف و اضافہ“ پایا جانا محال نہیں اور نہ ہی اس سبب سے کسی نے کتب احادیث پر عدم اعتماد کا اظہار کیا ہے۔ کسی نے مگر حدیث کا انکار کیا تو اس کا سبب کچھ اور ہے اور اگر بار خاطر نہ محسوس فرمائیں تو حضرت عرض ہے کہ اس کی راہ آپ نے ہموار کی۔ فرق صرف یہ ہے کہ یہ حضرات اپنی غفلت کے پرستار ہیں اور آپ نے اس سلسلہ میں کسی در پر گلی اٹھا دیا اظہار کیا ہے ع

کبھی فرصت میں سن لینا بڑی ہے داستان میری

کیا کتب حدیث میں حذف و اضافہ واقع نہیں ہوا؟ تو اس سلسلہ میں حضرت الاستاذ نے بھی بعض مقامات کی نشان دہی کی ہے۔ ایک منصف مزاج اور تحقیق پسند صاحب کے لئے تو وہی مثالیں کافی ہیں تاہم ایک دو کا ذکر فائدہ سے غامی نہ ہوگا۔ چنانچہ جامع ترمذی کے باب ”ما یقول الرجل بعد الدعاء“ کے تحت حضرت عمر بن عبد العزیز کی روایت بواسطہ ابو عثمان عن عمر بن الخطاب مذکور ہے۔ حالانکہ اصل روایت ابو عثمان عن جمیر بن نفیر عن عقبہ بن عامر عن عمر کے طریق سے ہے۔ گویا ترمذی میں بیک وقت دو واسطے (جمیر، عقبہ) گزرے ہوئے ہیں۔ اسی طرح یہ روایت سنن نسائی میں بواسطہ ابو عثمان عن عقبہ بن عامر عن عمر مروی ہے اور

یہاں بھی "جیر" کا واسطہ گرا ہوا ہے جبکہ ابو عثمان نے یہ روایت جیر سے سنی ہے نہ کہ عقبہ بن عامر سے جیسا کہ سنن ابو داؤد اور صحیح مسلم کی سند سے معلوم ہوتا ہے جس کی تائید حافظ ابن حجر کے اس قول سے بھی ہوتی ہے، فرماتے ہیں:

«ان ابن فتحون میر قال ان هذا هو ابو عثمان الذي روى عن جبير بن نصير عن عقبه بن عامر عن عمر بن عمرو في فصل الموضوع وحديث كذا الك عن مسلم وابي داؤد والترمذي والنسائي ولكن وقع عند الترمذي عن ابي عثمان عن عمر فسقط عنده عن المسند اثنان» (تمہذیب ص ۱۹۳، ج ۲)

حافظ ابن حجر کے اس کلام سے جہاں یہ معلوم ہوتا ہے کہ ان کے زمانہ تک ترمذی کے نسخہ میں دو واسطے گئے ہوئے تھے جو تاحال اسی طرح ہے۔ وہاں اس بات کا بھی پتہ چلتا ہے کہ سنن نسائی کی سند میں "جیر" کا واسطہ موجود ہے لیکن دیکھئے موجودہ مطبوعہ نسخوں میں یہ واسطہ بھی گرا ہوا ہے۔ اسناد و رجال میں تصحیف تو درکن نقل منوں اور نقل عبارات میں تصحیف اور پھر عبارت کا کہیں گرجانا اور کہیں سہواً زیادہ آجاتا جو فی الواقعہ اس روایت کا حصہ نہیں ہوتی۔ ایسی مثالیں بھی ان متداول کتب میں مل جاتی ہے۔ مثلاً جامع ترمذی ہی کو بھیجئے۔ اس کے باب "ساجد فی اولیئہ" (ص ۱۷۴، ج ۴، مع التحفہ) میں امام ترمذی نے امام بخاری سے نقل کیا ہے:

«قال وكيم زيد بن عبد الله مع شرفه يكن في الحديث»

ترمذی کے تمام مطبوعہ نسخوں میں یہ عبارت اسی طرح مذکور ہے، حالانکہ فی الواقعہ یہ عبارت

یوں ہے:

«قال وكيم زيد اشرف من ان يكذب في الحديث» (التدريج الكبير ص ۳۲۰، ج ۱، ق ۱)

تمہذیب ص ۳۷۷، ج ۳)

جس سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے، کتب احادیث میں ایسی غلطی کا سرزد ہو جانا خارج از امکان نہیں۔ مگر افسوس! مولانا صفدر صاحب ان غلطیوں کو یہاں تسلیم کرنے کے لئے تیار نہیں بلکہ اسے وہ "بداعتقادگی کا ذریعہ خیال کرتے ہیں۔ عرض خدمت ہے کہ جن غلطیوں کو الحجات کا ہم نے ثبوت دیا ہے، ان کے پیش نظر کیا ترمذی اور نسائی پر اعتقاد ختم کر دینا چاہئے؟ یہ صرف انہی کتابوں سے خاص نہیں بلکہ ابو داؤد، ابن ماجہ، اور دوسری کتابوں میں بھی اس کی متعدد مثالیں ہمارے زیر نظر ہیں، تو کیا

ان تمام کتابوں پر "عدم اعتماد" کا اظہار کیا جائے؟

مخبرم اگر آپ اس خاد ساز خطرہ و اصول کو صحیح سمجھتے ہیں تو یہ آپ کو مبارک! الحمد للہ الحدیث حضرات کے اعتماد میں کوئی فرق نہیں آتا۔ انہوں نے اس قسم کے سہو و لسان کی نشان دہی کی، اور کرتے رہیں گے۔ انہوں نے اس پر مستقل کتابیں لکھیں اور دودھ کا دودھ اور پانی کا پانی الگ کر دکھایا۔ اب آپ ہی فیصلہ فرمائیں کہ یوں انکار حدیث کی کھلی چھٹی آپ سے رہے ہیں یا اہل حدیث؟

۵۔ ہمیں بدنام کرنا مشغلہ ہے یا لوگوں کا یونہی کچھ وقت گزرتا ہے ان بیکار لوگوں کا

حافظ ابن حجر اور حدیث جابر

حدیث مبارکپوری نے "تلخیص العبر" کے حوالہ سے حافظ ابن حجر کا کلام نقل کیا ہے کہ یہ حدیث حضرت جابر سے مروی ہے نیز اس کے اور بھی کئی طرق ہیں لیکن وہ تمام کے تمام ضعیف ہیں جس کے جواب میں مولانا صفدر صاحب فرماتے ہیں:

"یہ روایت متعدد اسانید کے ساتھ حضرت جابر سے مروی ہے۔ امام حاکم نے علوم حدیث میں اسے احادیث مشہورہ میں سے شمار کیا ہے۔ محض تعصب بذہبی میں اگر اس کا انکار کرنا کس قدر ناانصافی ہے" الخ (ص ۶۶۶ ج ۱)

لیکن یہاں بھی انہوں نے حسب سابق اپنی علم دشمنی کا ثبوت دیا ہے۔ یہ صحیح ہے کہ امام حاکم نے اس حدیث کو احادیث مشہورہ میں شمار کیا ہے۔ لیکن کیا ہر مشہور حدیث صحیح ہوتی ہے؟ کیانی الواقعہ یہ روایت صحیح ہے بلکہ امام حاکم بھی اسے صحیح تسلیم کرتے ہیں؛ — یہ وہ امور ہیں جن کی تیقح ضروری تھی، لیکن مولانا صاحب مصلحتاً خاموش ہیں۔

کیا ہر مشہور حدیث صحیح ہوتی ہے؟ حدیث کا طالب علم سمجھتا ہے کہ یہ کوئی کلی اصول نہیں، متعدد ایسی روایات ہیں جو کثرت طرق اور مشہور ہونے کے باوجود ضعیف ہیں چنانچہ علامہ ذیلی فرماتے ہیں:

وكم من حدیث كثرت روايتها ولقد دلت طرقها وهو حدیث ضعيف كحدیث التظهير
... بل قد لا یزید الحدیث كثرات الطرق الا متعناً " الخ (نصب الماریہ ۱۵۸ ج ۱)

دور نہ جائے، امام حاکم نے انہی "احادیث مشہورہ" میں حدیث طلب العلم فریضۃ علی

مکن مسلم، الجوارح کلاب اهل النار" اور حدیث الطہیر کو بھی شمار کیا ہے۔ امام ابن الصلاح نے اپنے "المقدّمہ" میں پہلی حدیث کو بطور مثال ذکر کیا ہے جو مشہور ہونے کے باوجود ضعیف ہے اور امام بیہقی فرماتے ہیں:

«هذا حديث منه مشهور واسناده ضعيف وقد روى من اورد كلها ضعيفة» (مشکوٰۃ کتاب العلم)

یہی نہیں بلکہ خود امام حاکم نے اسے ضعیف کہا ہے چنانچہ مولانا عبداللہ مبارکپوری لکھتے ہیں:

"قال احمد لا ثبت في هذا الا بائب شيبى وكذا قال ابن راهويه والبرقي والنيسا بوري والجمام و

مثل يبر ابن الصلاح المشهور الذي ليس بصحيح" (مروعاة المفاتيح ص ۱۹۲، ج ۱)

یعنی امام احمد فرماتے ہیں کہ اس باب میں کوئی روایت ثابت نہیں اور اسی طرح ابن راہویہ، البرقی والنیسا بوری اور حاکم نے اس پر کلام کیا ہے۔ اور ابن الصلاح نے اسے بطور مثال پیش کیا ہے جو صحیح ہیں۔ علامہ ابن الجوزی نے "العلل المتناہیہ" میں اس پر مفصل کلام کیا ہے اور اسکے تمام طرق کو ضعیف ثابت کیا ہے۔ اسی طرح دوسری روایت کے تمام طرق بھی ضعیف ہیں۔

حافظ ابن جوزی نے العلیل میں اس پر مفصل بحث کی ہے اور حدیث الطہیر تو اس کے ضعف کی طرف حافظ ذہبی نے بھی اشارہ کیا ہے، جیسا کہ ابھی ہم نقل کر آئے ہیں۔

علامہ محمد طاہر پٹنی فرماتے ہیں:

"له طرق كلها ضعيفة" (تذکرۃ الموضوعات، ص ۹۶)

علامہ ابن الجوزی نے "العلل المتناہیہ" میں اس کی اسانید کے استیعاب کی کوشش کی ہے اور ہر ایک پر نقد و جرح کی ہے، بالآخر لکھتے ہیں:

"قال ابن طاہر حدیث الطہیر موضوع الخاریجی من سقاط اهل الکوفة من المشاہیر والمجاہل"

(العلل من مستحق)

اس مختصر وضاحت سے یہ بات ظاہر ہو جاتی ہے کہ ایک حدیث مشہور ہونے کے باوجود ضعیف ہوتی ہے اور نہ ہی امام حاکم کی یہ مراد ہے کہ یہ تمام احادیث صحیح ہیں۔ بنا بریں اگر امام حاکم نے حدیث میں کان لدا امام کو مشہور کہا ہے تو یہ اس کی صحت کو مستلزم نہیں جبکہ محدثین نے اس کے ضعف کی صراحت کی ہے بلکہ خود امام حاکم نے اسے ضعیف کہا ہے چنانچہ امام بیہقی معرفت السنن والآثار

میں فرماتے ہیں:

”اخیرنا ابو عبد اللہ المحافظ قال سمعت سلمة بن محمد يقول سألت ابا موسى الرازي عن الحديث المروي عن النبي صلى الله عليه وسلم من كان له امام فقرة الامام لم يقرأ فقال لم يصح عن النبي صلى الله عليه وسلم فيه شيء ائما اعتدنا مثا نحنا على الروايات عن علي وابن مسعود وغيرهما من الصحابة فقال ابو عبد الله اعجبني هذا لما سمعته فان ابا موسى احفظ من رايت من اصحاب الراي على اديم الارض“ (التعليق المغني ص ۳۲۶، ج ۱)

امام ابو عبد اللہ المحاکم نے ہمیں بتلایا کہ میں نے سلمہ بن محمد سے سنا فرماتے ہیں، میں نے ابو موسیٰ رازی سے حدیث ”من كان له امام“ الہ کے متعلق دریافت کیا تو انہوں نے فرمایا، آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم سے اس بارے کوئی چیز ثابت نہیں۔ ہمارے متنازع نے حضرت علیؑ اور حضرت ابن مسعودؓ اور دیگر صحابہؓ کے اقوال پر اعتماد کیا ہے۔ امام ابو عبد اللہ المحاکم نے کہا کہ مجھے یہ بات بڑی پسند آئی کیونکہ ابو موسیٰ اہل الرائے ہیں، ہمارے نزدیک بڑے حافظ اور فاضل ہوئے ہیں۔ امام حاکم کے علاوہ حافظ ابن جوزی کی رائے بھی پڑھ لیجیے۔ فرماتے ہیں:

”وحدثنا الصدیق طروق عن جابر عن علي وابن عمر وابن عباس وعمران بن حصين ليس منها ما يثبت قد ذكرتها في كتاب التتبع“ (العلل المتناهية)

یعنی یہ روایت حضرت جابرؓ، علیؓ، ابن عمرؓ، ابن عباسؓ اور عمران بن حصین سے متعدد طرق سے مروی ہے لیکن ان میں کوئی بھی بسند صحیح ثابت نہیں جس کا ذکر ہم نے اپنی کتاب ”التتبع“ میں کیا ہے۔ ان کے علاوہ امام بخاری، ابن عدی، ابو حاتم، بیہقی، ابن حزم، خطیب بغدادی، مجاہدین تیمیہ، نووی، ابن قیم، القرطبی، ابن کثیر، المناوی، ابن حجر، العسقلانی ایسے محدثین اور اکابرین امت نے اس کے بسند صحیح مرفوع ہونے کا انکار کیا ہے۔ تنہا حافظ ابن حجر ہی نہیں کہ انہوں نے اس کو ضعیف کہا جو۔ اور پھر تعجب یہ ہے کہ ان کے کلام کی غلط ترجمانی کرنے ہوئے اہل انہیں موروثیام ٹھہرانے کی کوشش کرتے ہیں، مولانا کے الفاظ ہیں:

”جو یا حافظ صاحب موصوف نے ایک لطیف جید کرتے ہوئے گول مول حکم صادر کر کے حضرت جابرؓ کی روایت سے گلو غلامی کرنے کی کوشش فرمائی ہے“ الخ (ص ۳۶۷)

ہم سمجھتے ہیں کہ یہاں بھی مولانا صفدر صاحب کی سمجھ کی بے پناہ پیمائش ہے۔ حافظ مرحوم نے کوئی جلد اختیار نہیں کیا۔ وہ من حیث المجموع اسی روایت کو ضعیف قرار دیتے چنانچہ فتح الباری میں فرماتے ہیں:

”سکنہ حدیث ضعیف عند الحافظ“

یہاں حدیث کی طرف ضمیر لڑتی ہے اور کسی صحابی کا ذکر بھی نہیں۔ اسی طرح مولانا کاشمیری فرماتے ہیں کہ حافظ ابو سعید فرماتے ہیں کہ جب میں نے حافظ الدین ابن حجر پر یہ روایت قرأت کی، ابھی میں اسکے متن تک نہیں پہنچا تھا کہ انہوں نے فرمایا:

”ان السلف لم یروہ فیہ بالحدیث“ (المصنف الشذوذی ص ۱۰۰)

کہ حافظ نے اس پر اعتماد نہیں کیا۔ علامہ کاشمیری کا یہ کلام بھی اس بات کا ثبوت ہے کہ حافظ ابن حجر کے نزدیک یہ روایت ضعیف ہے اور جو توجیح مولانا صفدر صاحب نے نقل کی ہے، قطعاً غلط اور مردود ہے۔ مولانا صاحب خوش فہمی میں مبتلا ہیں کہ اس روایت کی ہمیں ۴۰ سندیں معلوم ہیں۔ حالانکہ انہیں معلوم ہونا چاہیے کہ اس کی تمام اسانید چالیس سے بھی زیادہ ہیں۔ اس روایت کی حیثیت پر حضرت مولانا بدیع الدین شاہ صاحب پیر آف جہنڈا مدظلہ العالی نے ایک مستقل رسالہ بنام ”انصار البراہین علی حلیاتہ من کان لہ اسام فقداہ الامام لہ قدامتہ“ لکھا ہے اور اس کے تمام طرق پر سیر حاصل بحث کی ہے جو بڑے ساڑھے سو سے زائد صفحات پر مشتمل ہے یہ رسالہ بہترین فنی، تحقیقی اور انزاجی جوابات کا مرتع ہے۔ اور ثابت کیا ہے کہ یہ روایت اولاً صحیح نہیں ثانیاً اس سے استدلال بوجہ صحیح نہیں۔ ہمارا یہ تبصرہ چونکہ مکمل کتاب پر نہیں بلکہ محض بعض صفحات میں مولانا کے انداز فکر کی نشان دہی اور تحقیق کے پردہ میں جو گل انہوں نے کھلائے ہیں، ان کی وضاحت ہے جیسا کہ ہم ابتدا میں ذکر کر آئے ہیں۔ اگر کبھی تفصیل و استیعاب کا موقع ملا تو ہم اس سلسلہ میں، جن روایتوں کو انہوں نے صحیح سمجھا ہے اور ضمنی مباحث میں جو تسابیل ان سے واقع ہوئے ہیں، اس سے پردہ اٹھائیں گے۔ انشاء اللہ!

چھٹی حدیث؟

مولانا صفدر صاحب نے اپنے دعویٰ پر چھٹی حدیث یہ نقل کی ہے کہ حضرت ابن مسعود فرماتے

ہیں:

”کانوا یقرؤون خلف النبی فقال خلعتکم علی القرآن“

اس سے معلوم ہوا کہ آپ نے اپنے پیچھے قرأت کرنے والوں کی قرأت کو گوارا نہ فرمایا اور
مخصوص ہجر میں ناپسندیدگی کا اظہار کرتے ہوئے تنبیہ فرمائی۔ نیز یہ روایت صحیح ہے جب کہ
علامہ البیہقی لکھتے ہیں کہ مسند احمد کی روایت کے جملہ لاوی صحیح بخاری کے راوی ہیں، اور
علامہ ماروینی لکھتے ہیں: "فلذا استدل جیلا" (ملخصاً صفحہ ۱۳۵، ج ۱)
لیکن اس روایت سے استدلال بہ چند وجوہ صحیح نہیں۔

۱۔ یہ روایت بواسطہ "یونس بن ابی اسحاق من ابیر من ابی الاحوص" ہے۔ ابواسحاق گو ثلثہ
ہیں لیکن مدلس ہیں اور ان کا معنی صحت حدیث کے منافی ہے۔ مگر مولانا صاحب ابواسحاق کا معنی
صحت حدیث کے منافی نہیں سمجھتے۔ جس پر استدلال دہی خانہ ساز "محدثین کا ضابطہ" ہے۔ جسکی
حقیقت ہم ابو الزبیر کی تدلیس کے ضمن میں بیان کر آئے ہیں کہ یہ محدثین کا قطعاً ضابطہ نہیں۔ بلکہ
حافظ ابن حزم کی یہ منفر د رائے ہے جس کی خود انہوں نے پابندی نہیں کی۔

دہی یہ بات کہ "مگر بخاری میں ان کی معنی حدیثوں کا کوئی جواب نہیں دیا" (ص ۲۳۸) تو
دراصل مولانا سے سہو ہو آیا جلد بازی سے کام لے رہے ہیں۔ جبکہ صحیحین میں مدلسین کی معنی روایتوں
کا جواب خود انہوں نے صفحہ ۲۰۰، ۲۰۱، ج ۱ میں دیا ہے کہ ان میں مدلسین کا معنی سماح پر محمول ہوتا
ہے لیکن

انہیں عادت ہے جھوٹی جاننے کی

ابواسحاق مدلس ہیں اور ائمہ فن کے نزدیک ان کی تدلیس کا کیا حکم ہے؟ ... اب ذرا اس کی
تفصیل بھی ملاحظہ فرمائیں:

علامہ ذہبی اور ان کے تلمیذ رشید حافظ ابوعمرو المقدسی نے اپنے ارہوزہ جن میں انہوں نے مدلسین
کو جمع کیا ہے، میں اسے ذکر کیا ہے۔ علامہ الحلبي "التبيين لاسماء المتدلسين" میں فرماتے ہیں:

"عمر بن عبد اللہ ابواسحاق السبيعي تابعي كيد وشهود به"

سائظ ابن حجر فرماتے ہیں:

"مشہور بان تدليس وهو تابعي فقد وصفه النسائي وغيره بذا الك" (طبقات المتدلسين ص ۱)

یعنی ابواسحاق مشہور مدلس اور ثقہ تابعی ہیں۔ امام نسائی وغیرہ نے اسے مدلس کہا ہے۔ اس کے
علاوہ انہوں نے فتح الباری میں ص ۲۰۷، ۲۰۸ (ج ۱) پر بھی اس کے مدلس ہونے کی صراحت کی۔

کی ہے۔ امام ابن حبان، امام حسین اکراہی، امام ابو جعفر الطبری اور امام شعبہ وغیرہ نے بھی اسے مدلس کہا ہے بلکہ امام ابن المدینی نے العلل میں نقل کیا ہے کہ وہ مجاہد بن سید ایسے ضعیف راوی سے تدلیس کیا کرتے تھے (تہذیب، ص ۶۶، ج ۸) اور من بن عیسیٰ فرماتے ہیں کہ:

«قد حدثنا اهل الكوفة قالوا عمن ما ابواسحاق يعني للتدليس» (تہذیب، ص ۶۶، ج ۸)

کہ ابواسحاق اور اعش کی تدلیس نے ابن کوفہ کی حدیث کو خراب کر دیا ہے۔ امام بیہقی نے السنن الکبریٰ ص ۲۰۲، ج ۱ اور ص ۱۲۷، ج ۶ میں بھی اس کے مدلس ہونے کی تصریح کی ہے۔ علامہ الماریونی ایک بحث کے دوران فرماتے ہیں:

«ان اباسحاق قال في حديثي عبد الرحمن بن ابي بن ابي الكوفة تدليس» (الخبير المتقى، ج ۱)

صفحہ ۱۰۹، ج ۱)

یعنی ابواسحاق نے عبد الرحمن سے تحدیثاً روایت کی ہے جس سے اس کی تدلیس کا شبہ مرتفع ہو جاتا ہے۔

مولانا احمد علی سہارنپوری صحیح بخاری ص ۲۷۷، ج ۱ میں باب «لا یضنبی بروث» کے آخر میں یہی اسطورہ علامہ عینی سے نقل فرماتے ہیں:

«اداد البخاری بهذا الودع من زعم ان اباسحاق دلس هذا الخبر فاصحح فيه

بالتحديت»

علامہ سندھی حاشیہ ابن ماجہ میں فرماتے ہیں:

«ان اباسحاق اختلط باخره وكان مدلسا» (بحوالہ تحقیق الکلام صلا، ج ۲)

بخاری ان گزارشات سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے کہ امام شعبہ، ابن حبان، ابن مدینی، الکلبی الطبری، نسائی، معن بن عیسیٰ، البیہقی، ماروینی، ذہبی، ابن حجر، ابو محمود المقدسی، الحلبی، علامہ عینی بلکہ امام بخاری رحمہم اللہ ابواسحاق کو مدلس قرار دیتے ہیں اور اس کی تدلیس کے دفاع کی کوشش کرتے ہیں۔ ان کے علاوہ علامہ سیوطی نے بھی اپنے رسالہ «اسامنا عرف بالتدلیس» میں ابواسحاق کو ذکر کیا ہے، جس سے اندازہ ہو سکتا ہے کہ ابواسحاق کے عنعنہ کی کیا حیثیت ہے۔ اسی ضمن میں مولانا صفدر صاحب سے بھی التماس ہے کہ جب وہ «محدثین کا ضابطہ» نقل کرتے ہیں تو براہ کرم ذرا ہمت فرما کہ ان کی

قدرت بتائیں تاکہ ناظرین آسانی فیصلہ کر سکیں کہ انہوں نے صحیحین کا ضابطہ بنلانے میں کس قدر بے ضابطگی کا ثبوت دیا ہے۔

لہذا جب یہ ثابت ہوا کہ ابو اسحاق مدلس ہیں اور اس کا معنی صحت حدیث کے منافی ہے تو اس وقت کو صحیح کہنا غلط ہے۔ علامہ بیہقی اور علامہ ماروینی وغیرہ کا اس کی سند کو حید کہنا یا اس کے راویوں کو صحیح بخاری کے راوی قرار دینا قطعاً اس بات کو مستلزم نہیں کہ یہ روایت صحیح ہے جبکہ صحت حدیث کے لئے سند کا صحیح یا حید ہونا ہی کافی نہیں بلکہ دیگر علل سے مبترا ہونا بھی ضروری ہے جیسا کہ قبل ازیں ہم وضاحت کر آئے ہیں اور بالخصوص جبکہ علامہ ماروینی خود ابو اسحاق کے معنی سے متفکر ہیں۔

۶۔ اس روایت سے استدلال اس لئے بھی صحیح نہیں کہ "غلط ملط" ہمیشہ بلند آواز سے پڑھنے سے واقعہ ہوتا ہے نہ کہ آہستہ پڑھنے سے۔ بصورت دیگر ثناء وغیرہ پڑھنا بھی متوجع قرار دینا پڑے گا حالانکہ علمائے احناف بالاتفاق اس کے پڑھنے کی اجازت دیتے ہیں اور مولانا صفدر صاحب "غیاب الامم... الخ" پر لابی من تعنتک دینا تکذب فکک الحمد، پڑھنے کی بھی اجازت دیتے ہیں (حسن الکلام ج ۱ ص ۸۶) جب یہ کلمات غلط ملط کا باعث نہیں جبکہ یہ ساری سورت میں بار بار پڑھے جائیں گے تو آہستہ قرأت اتصلاط کا باعث کیسے ہو سکتی ہے، بالخصوص جب کہ یہ کلمات قرأت سے مختلف ہیں۔ اس کی تائید اسی روایت کے ان بعض طرق سے بھی ہو جاتی ہے جس کے الفاظ ہیں:

«كَانُوا يَقْرَءُونَ الْقُرْآنَ فِي جَهْرٍ بِيَهُ» (جزء القرآن ص ۲۸، کتاب القرآن ص ۱۱)

دارقطنی ص ۲۸۱ ج ۱

اسی روایت کی بنا پر امام بیہقی وغیرہ نے فرمایا کہ صحابہ کرام جہراً قرأت پڑھا کرتے تھے جس سے آپ نے منع فرما دیا، ان کے الفاظ ہیں:

«هَذَا الْيَعْنَى جَهْرُهُمْ بِالْقُرْآنِ حَلْفُهُ» (کتاب القرآن ص ۱۱)

امام بیہقی کا یہ قول اصولی محدثین کے بالکل مطابق ہے۔ جبکہ یہ جملہ مشہور ہے کہ "الحديث يفسد بعصره بعضاً" لیکن مولانا صفدر صاحب اپنے ضعف مؤقف کی بنا پر اسے محض الفاظ کے گور کو دھندلے میں سمجھانا چاہتے ہیں۔ بات بالکل واضح ہے کہ اگر اس حدیث کے دوسرے الفاظ معتبر، قابل استدلال اور ان کی سند بالکل صحیح ہے تو آخر ان الفاظ کو نظر انداز کرنے کی کونسی معقول دلیل ہے؟ حافظ ابن عبد البر جو امام بیہقی کے معاصر اور حافظ مغرب کے لقب سے مشہور ہیں۔ اسی روایت پر بحث کرتے ہوئے

تمہید میں فرماتے ہیں:

”واحتج ایضاً من الذہب منہب الکرئیین فی هذا الباب بحديث عبد الله قال قالوا:

يقعدون خلف النبي صلى الله عليه وسلم فقال: خلطتم على القرآن، قال ابو مسعود هل يحتمل

ان يكون في صلوة الجهر وهو الظاهر لانهم لا يجلسون الا بعد رفع اصواتهم فلا حجة

فيه فلو كوفيين“ (بحوالہ تحقیق ص ۳۲، ۳۳، ۳۴)

یعنی جی لوگوں نے قرأت خلف الامام کے بارے اہل کوفہ کا مسلک اختیار کیا ہے، انہوں نے عبد اللہ بن مسعود کی اس حدیث سے کہ ”لوگ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے پیچھے قرأت کرتے تھے پس آپ نے فرمایا کہ تم لوگوں نے مجھ پر قرآن کو خلط ملط کر دیا ہے“ استدلال کیا ہے۔ ابو عمر حافظ ابن عبد البر کی گنیت ہے، کہتے ہیں کہ اس حدیث میں احتمال ہے کہ یہ واقعہ نماز جہری کا ہو اور یہی ظاہر بات معلوم ہوتی ہے کیونکہ جنہوں نے آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کے پیچھے قرأت کی تھی وہ لوگ قرآن کو خلط ملط اسی صورت میں کر سکتے تھے جب وہ بلند آواز سے پڑھ رہے ہوں۔ پس اس حدیث سے کوفیوں کا استدلال صحیح نہیں۔“

حافظ ابن عبد البر کے اس مؤلف سے بھی ہماری تائید ہوتی ہے بالخصوص جبکہ حدیث کے الفاظ اسی بات کے مقتضی ہیں۔ لیکن مولانا صفدر صاحب اس سے متفق نہیں چنانچہ فرماتے ہیں:

”اس روایت میں قرأت کہ جہر پر یا قرأت کو ما زاد علی الفاظہ پر محمول کرنا بالکل غلط ہے، ایسی لایعنی تفصیلات کون سنتا ہے؟“ (ص ۳۲۵)

دراصل مولانا صاحب کو غلط فہمی ہوئی۔ قرآن کو جہر پر محمول ہی نہیں کیا گیا بلکہ ”یجھرون“ کے الفاظ کی صراحت اسی روایت میں موجود ہے۔ اسے نظر انداز کرنا کیا معقول بات ہے؟ ہم سمجھتے ہیں کہ امام بیہقی وغیرہ کی اس گرفت سے مولانا صاحب کے حواس باختہ ہیں جبکہ ہمارے نزدیک بدحواسی یہ ہے کہ قرابت ثانی کے مؤاخذات کا بددل جواب نہ بن پڑے تو بدزبانی کر کے یا ”لا یعنی“ و ”فضول“ بات کہہ کر ٹال دیا جائے۔ آخر یہ ”لا یعنی“ کیوں ہے؟ اس کی وجہ بیان کرتے ہوئے مولانا صاحب فرماتے ہیں:

”یجھرون“ کے الفاظ سنداً و معناً محل نظر ہیں جبکہ مؤلف خیر الکلام کے اصول سے

یہ صحیح نہیں۔ وہ لکھتے ہیں کہ ”اس کی سند میں ابو اسحاق بیہقی ہیں۔ حافظ ابن حجر نے

ان کو تیسرے طبقہ کے مدلسین میں شمار کیا ہے۔ علاوہ ازیں امام احمد فرماتے ہیں کہ یونس کی اپنے والد سے روایت ضعیف ہے: (تہذیب ص ۲۳۲)

اور مؤلف خیر الکلام نے لکھا ہے کہ:

”بعض اہل علم نے ابواسحاق کو ان کے اختلاط کی وجہ سے چھوڑ دیا ہے۔ لہذا مردک

کی روایت کا کیا اعتبار؟ (مختصاً ص ۲۳)

ناظرین کرام غور فرمائیں، یہاں مولانا صاحب نے ”قیحہدون“ کے الفاظ کو غلط

ثابت کرنے کے لئے تین باتیں کہی ہیں:

۱۔ سنداً و معنیاً یہ محل نظر ہے لیکن یہ محل نظر کیوں اور کیسے ہے، اس کی کوئی وجہ وہ بیان نہیں کر سکے۔ اس کا جو نام رکھیں، آپ کو اختیار ہے۔

ع۔ ہم اگر عرض کریں گے تو شکایت ہوگی

۲۔ مؤلف خیر الکلام کے اصول کے مطابق صحیح نہیں جبکہ اس میں ابواسحاق مختلط و مدلس ہے۔ لیکن یہی ابواسحاق مذکورہ المصدر روایت میں بھی ہے۔ وہاں اس کی تدلیس و اختلاط کیوں مانع نہیں؟ آخر اس تفریق کا سبب کیا ہے؟ اور کیا الزامی جواب پر اکتفا، جس کے مقدمات خود اپنے ہاں مسلم نہ ہوں، معقول بات ہے؟

۳۔ البتہ ابن کاہن فرماتا کہ ”علاوہ ازیں یونس کی اپنے والد سے روایت ضعیف ہے، شاید یہ جواب الزامی نہیں، تحقیقی ہے۔ جیسا کہ یہ ظاہر عبارت سے مفہوم ہوتا ہے۔ لیکن اگر یہ جرح انکے نزدیک واقعی حقیقت پر مبنی ہے تو مذکورہ روایت نمبر ۷ کو بھی یونس اپنے باپ سے روایت کرتا ہے۔ آخر کیا وجہ ہے کہ ایک ماویٰ مخالف کے استدلال میں تو ضعیف ہو، لیکن جب اپنی باری آئے تو وہ فقہ اور حسن الحدیث بن جائے۔ مذہبی حیثیت اور تعصب کی اس سے بڑھ کر دلیل اور کیا ہو سکتی ہے؟

لیکن حیرت ہے کہ اس کے باوجود دوسروں کو پابندی اصول کی تلقین کرتے ہیں۔ حالانکہ محدث گوئد لوی مدظلہ العالی کے جواب کا دار و مدار صرف ”قیحہدون“ کے الفاظ سے نہیں بلکہ اسے وہ بطور الزام پیش کرتے ہیں جیسا کہ ہم وضاحت کر چکے ہیں اور ان کا استدلال ”خلطہم علی القرآن“ کے الفاظ صحیح ہیں اور ان میں کوئی علت مؤلف احسن الکلام کے نزدیک نہیں تو قیحہدون کے

الفاظ کو بھی صحیح تسلیم کرنا پڑے گا۔ بصورتِ دیگر جب یہ روایت صحیح نہیں تو اس سے استدلال کیونکر درست ہے؟

بقیہ - دوامِ حدیث، ”مطالعے آگے :

... جو عبارت انکارِ حدیث میں نقل کی ہے بالکل بے معنی ہے کہ اس عبارت میں انکارِ حدیث کا ذکر نہیں بلکہ ان احادیث کے متعلق بحث ہے جو اختلافی مسائل میں وارد ہیں جن کو خیرِ خاصہ کہا گیا ہے مگر مقامِ حدیث والے نے یہ سمجھا کہ شاید یہ لوگ بالکل حدیث کے منکر ہیں یا ایک دو حدیثوں کے قائل ہیں، یہ ان کی جہالت ہے۔

